

Zeitschrift: Quaderni grigionitaliani
Herausgeber: Pro Grigioni Italiano
Band: 53 (1984)
Heft: 3

Artikel: La poesia di Irma Klainguti tra miracolo e mistero
Autor: Gir, Paolo
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-41496>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La poesia di Irma Klainguti¹ tra miracolo e mistero

Vista e vissuta in rapporto alla dimensione umana, ossia in relazione a quanto l'uomo ha di più segreto e di più intimo (la sua perenne aspettativa all'orlo dello scacco), la natura rivela segni, sigle, forme e gesti atti a rendere sempre più chiara e più evidente la situazione limite in cui ci troviamo. Ora, la dimensione umana che si concretizza e che assume coscienza di sé in relazione al paesaggio, all'opera e agli accadimenti più modesti e giornalieri, la troviamo scolpita, appunto, nella poesia di Irma Klainguti, originaria di Zuoz (Alta Engadina) e qui tuttora residente. Nei suoi due volumetti di versi «Föglas» (Foglie) e «Una boffa» (Un soffio) l'autrice si espone alle cose in modo da sfiorarle soltanto o da sentirne appena l'arcano loro riflesso in rapporto a qualcosa che in noi aspetta, intuisce, prevede, spera e desidera. Combinazioni di nuvole, l'orto abbandonato sotto la brina, stelle filanti in una notte di agosto, il sorbo sepolto sotto la neve, intrecci di voli di rondine e altro ancora ridanno la voce di un oracolo che, indistinto e nascosto, attende di essere ascoltato e inteso. Una delle tante voci lontane e vicine registrate dalla Klainguti è per es. la poesia «Papavers» (Papaveri):

*Papavers
da saida
iglümnan
l'üert
da mieus
sömmis.*

*Papavers
flureschan
sur sted.*

Oppure «La rouda» (La ruota):

*Spias
indoreschan
ils champs*

*Fluors
inuondan
ils pros.*

*Di
Not
Ir
Chi sun eau?
Sbrinzla
Nüvla
Vent?*

Ma accanto alla domanda «che cosa sono io» (scintilla, nuvola, vento?) o alla constatazione del trasfigurarsi delle cose fino ad annullarsi e a spegnersi, Irma Klainguti ritrae di fronte alle costellazioni un'orma di probabilità e di speranza:

*Not
iffadescha
il tschél
in ün
vout müraviglius*

*Chi so
sch'üna
staila es
tia?*

¹⁾ Irma Klainguti: «Föglas», Stamperia engiadinaisa SA, Samedan (Ediziun da l'autura, 1976) e «Una boffa», Grafiscrit SA, Zernez/Samedan, 1980.

In «Plövgia da stailas» (Pioggia di stelle) la poetessa contrappone a un presente invernale, un passato di sogni e di attese: quello della notte d'agosto, in cui, al cadere di stelle filanti si facevano gli auguri, e quello attuale, in cui, al cadere della neve, si cercano ricordi...

*In quella not d'avuost
sun crudedas stailas
e sun svanidas
Nus vainsa fat
noss giavüschas
Uossa in november
croudan
flöchs da naiv
Eau tscherch
algords da te...*

La poesia di Irma Klainguti attraversa una contrada di incantesimi, di visioni primordiali e di miraggi in bilico tra il vuoto che lascia lo scorrere dei fenomeni e l'atto misterioso de l'Eno (il fiume che passa per l'Engadina) che porta con sé il tempo e che solo ancora parla:

*Las giassas
da
mia uschianauncha
sun plainas
da sömmis
Savur d'Advent
balcha
tuott'inquietezza
Be l'En favella
El piglia cun se
il temp*

Ma quale è l'atto saliente, per così dire, della poesia di «Föglia» e di «Una boffa»? Direi che la poesia ci conduce qui per mano lungo una strada adombbrata di miracolo e di mistero. In modo discreto e con la domanda poetica (la domanda che richiede una eterna risposta) l'autrice ci fa sentire l'affascinante e l'inesorabile dappertutto: ella incide ovunque nel cristallo della sua visione i limiti e i tra-

guardi umani: ciò che trabocca, che non tiene più, che apre la via al cammino avaro, ciò che chiude e ci ripone sull'orlo dell'abisso, ciò che illude e ci salva. Accanto ad «Ali rotte», dove l'estate declina troppo in fretta senza il canto dell'usignolo, Irma Klainguti esorta la farfalla a posarsi sulla spalla della persona da lei amata, perché una rete d'ombra minaccia di strangolarla entro le fitte sue maglie:

*Rösas sulvedgias
derasan
savur da sted
e d'amur
Una citrunella
svulazza
da flur in flur
o, placha't
sülla spedla
da mieu cher
scha tü't
voust salver
Una rait
büitta sumbriva
ed innatscha
da't standschanter*

C'è il miracolo che conserva in sé qualcosa di onirico e di cosmico. Perché la bellezza è anche terribile? I versi della Klainguti sfiorano ovunque il mistero. Mistero, inteso come «cosa sacra», è l'ombra da cui il poeta trae segni, gesti e simboli per intendere la voce del divino; esso sta in rapporto reciproco con il miracolo. Se la brina tesse un cappello bianco sui fiori dell'orto, la scomparsa di essa ai raggi del sole è un mistero: mistero come ritorno a un paesaggio non ancora esplorato e ancora sempre da esplorare. Ma, come è di ogni vera poesia, anche nei versi di Irma Klainguti il mistero e il miracolo non sono al di là del naturale. Ambedue le visioni formano una identità con il mondo da cui sorgono: in poesia il naturale è sempre soprannaturale, e il soprannaturale, visto con lo sguardo del fanciullo in noi, è sempre naturale.